

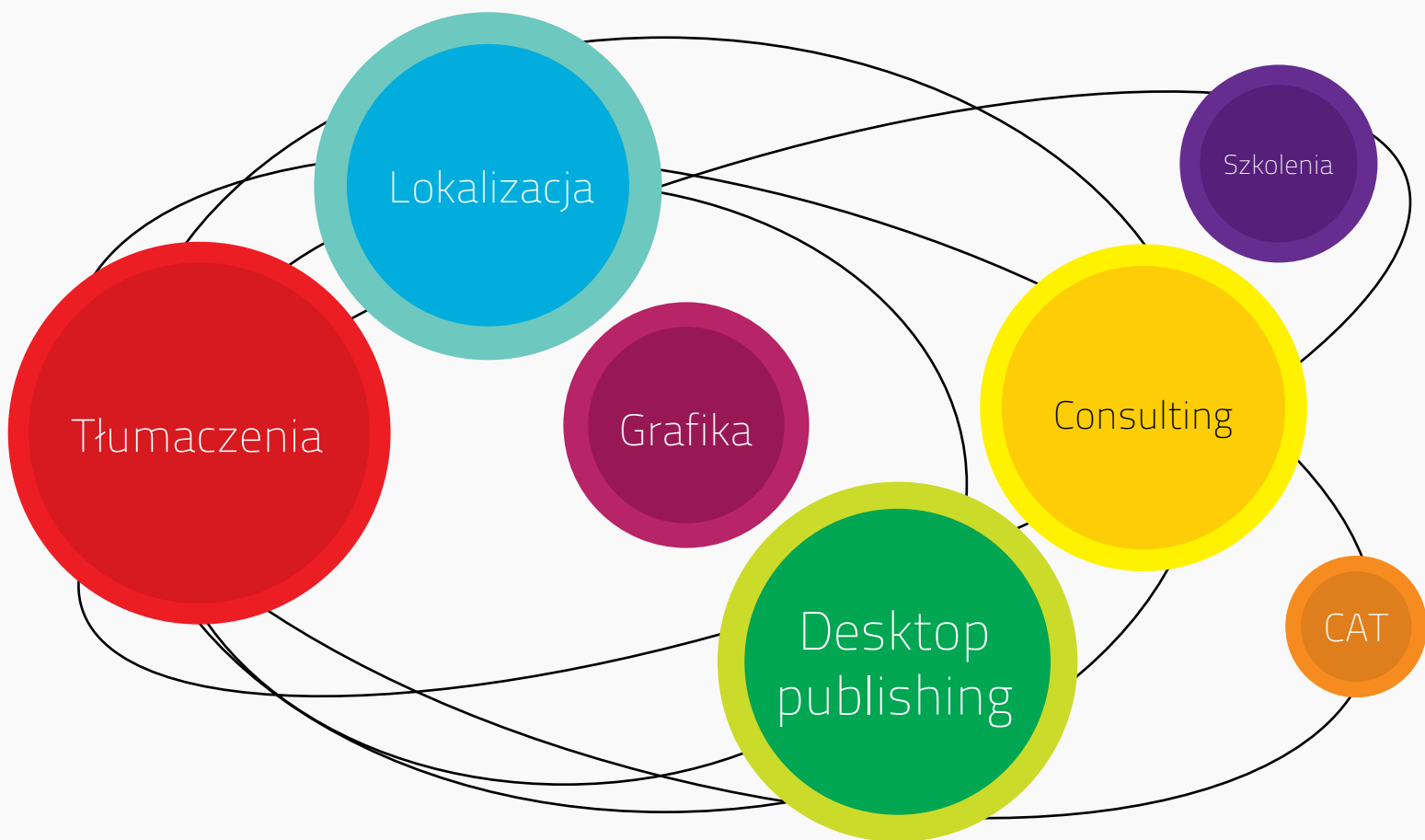


BT

Translax
usługi DTP

www.translax.eu

translax
more than just translation





Zespół

Obecnie w pełnym wymiarze godzin do Państwa dyspozycji pozostaje sześcioro naszych specjalistów DTP. Uwzględniając również zasoby zewnętrzne, dysponujemy grupą 16-osobową, w pełni wykwalifikowaną z zakresu DTP, przygotowania do tłumaczenia, składu typograficznego lub OCR. **Odpowiadamy na e-maile maksymalnie w ciągu 15 minut (w dni robocze od 9.00 do 17.00), a pracujemy 24/7.**

Akceptowane formaty plików

Photoshop, Illustrator, PDF, InDesign, AfterEffects, Framemaker, MS Office, skany (tif, pdf, jpg, png, gif...), QuarkXPress, AutoCAD, HTML, XHTML, PHP i inne.

Obsługiwane platformy

Pracujemy w systemach Windows (XP, 7), zarówno w wersjach 32-, jak i 64-bitowych, OS X Mountain Lion (wersja 10.8) oraz Linux (Ubuntu/Kubuntu).

Mit:

Każde biuro tłumaczeń posiadające w ofercie usługi DTP wykonuje prace tego typu in-house, sprawdza skład przed dostawą do Klienta oraz zna przynajmniej polską normę składu typograficznego PN-83/P-55366.

Fakt:

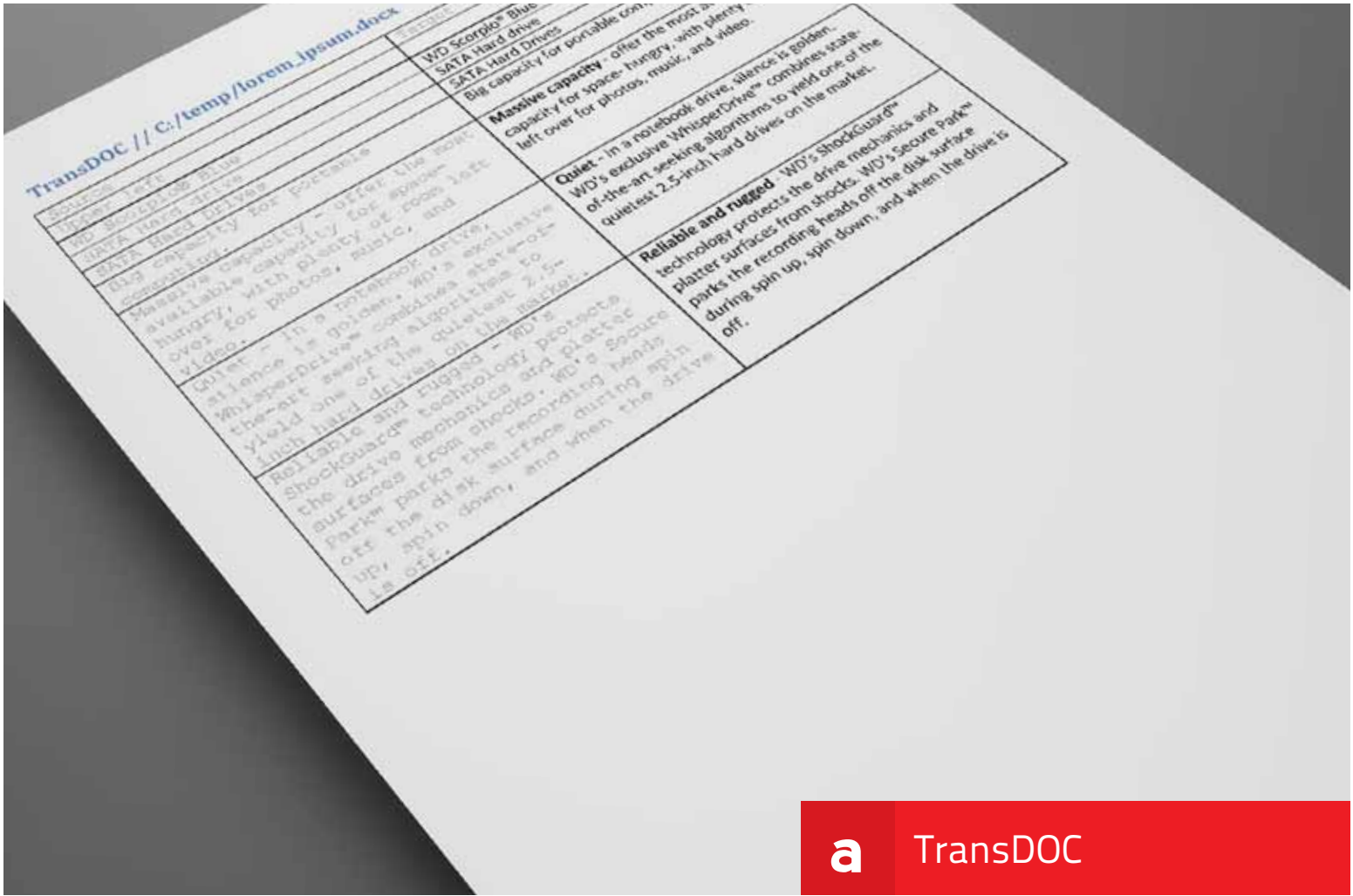
W czasach outsourcingu wiele biur tłumaczeniowych zleca prace DTP zewnętrznym dostawcom, dzięki temu:

Translax obsługuje większość polskich dostawców usług językowych.

1

Usługi niskobudżetowe

Przygotowanie plików do zliczenia ilości znaków
i słów oraz do tłumaczenia w formie surowej



TransDOC

Już od 2 zł za stronę
OCR wliczony w cenę

Przygotowanie dwukolumnowej tabeli w pliku DOC/DOCX/RTF zawierającej teksty z plików źródłowych od Klienta. TransDOC może być przygotowany z dowolnych plików źródłowych dostarczonych przez Klienta.

Istnieje możliwość przygotowania plików pod CAT poprzez powielenie tekstu lewej kolumny na prawą oraz zablokowanie jednej z nich przed tłumaczeniem używając odpowiednich stylów znakowych lub akapitowych.

9. If a term needs to be replaced several times along the file, add the following comment the first time the term appears in the Comment Box: Global change. No need to enter a comment each time you see the term after that, just highlight it.

GLOBAL CHANGE	
Replace fluid	Replace by oil
POWER TRAP oil	

GLOBAL CHANGE	GLOBAL CHANGE
Replace fluid	Replace by oil

GLOBAL CHANGE	GLOBAL CHANGE
Replace fluid	Replace by oil

b TransDOC supplement

Już od 1,5 zł za tabelę
OCR/przepisywanie wliczone w cenę

Usługa polegająca na wstawianiu w pliku DOC/DOCX/RTF małych tabeli dwukolumnowych – tak jak w przypadku usługi TransDOC – bezpośrednio w pliku edytowalnym od Klienta, ale tylko w miejscach nieedytowalnych, które muszą zostać

przetłumaczone, choć bez lokalizacji tychże grafik. W rezultacie uzyskujemy przetłumaczony plik zawierający oryginalną grafikę oraz – od razu poniżej – tabelkę z tłumaczeniem tekstów z grafiki.

Wordcount:

Customer Support

Commitment Makes the Difference.
Caterpillar dealers have what it takes to keep trucks productive. Cat dealers offer a wide range of solutions, services and products that help you lower costs, enhance productivity and manage your operation more efficiently. Support goes far beyond parts and service. From the time you select a piece of Cat equipment until the day you rebuild, trade or sell it, the support you get from your Cat dealer makes the difference that counts.

Dealer Capability. Cat dealers provide the level of support you need, on a global scale. Dealer expert technicians have the knowledge, experience, training and tooling necessary to handle your repair and maintenance needs, when and where you need them.

Product Support. Cat dealers believe superior products deserve superior support. When Cat products reach the field, they are supported by a worldwide network of parts distribution facilities, dealer service centers, and technical training facilities to keep your equipment up and running. Cat customers rely on prompt, dependable parts availability and expertise through our global dealer network, ready to meet your needs 24/7.

Service Support. Every piece of Cat equipment is designed and built to provide maximum productivity and operating economy throughout its working life. Cat dealers offer a wide range of service plans that will maximize uptime and return on your investment, including:



Wordcount

Już od 1 zł za stronę
OCR wliczony w cenę

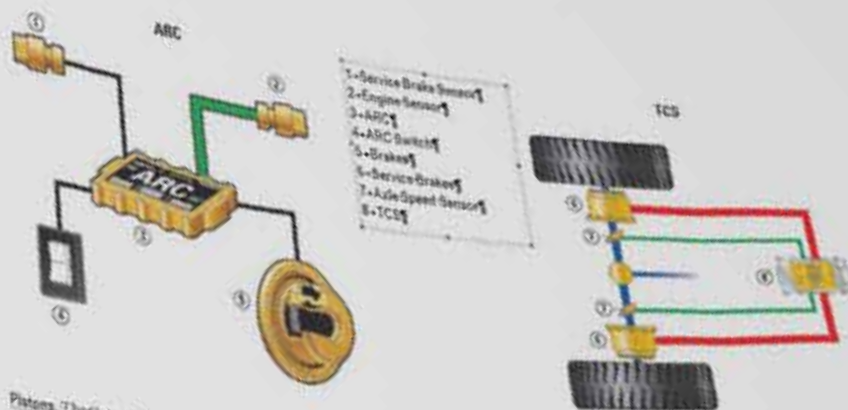
Przygotowanie plików do zliczenia słów i znaków w projekcie. Często na etapie przygotowywania oferty tłumaczeniowej napotykamy formaty plików, których nie jesteśmy w stanie otworzyć. W takiej sytuacji możemy pomóc poprzez przygoto-

wanie ekstraktu z tekstów w formie „user friendly” pozwalającym na wykonanie analizy powtórzeń i dopasowań rozmytych i w ten sposób przygotowanie dla Klienta oferty tłumaczeniowej.

2

Editing

Edycja dokumentów, zmiany w plikach, przygotowanie do tłumaczenia



Pistons. The Caterpillar two-piston piston design combines the service, secondary, parking brake and retarding functions in the same system. The primary piston hydraulically actuates both service and retarding functions. The secondary piston is spring-applied and held in the disengaged position by hydraulic pressure. If hydraulic system pressure drops below a specified level, the spring-applied secondary piston automatically applies the brakes.

Brakeless Brakes: The CAT Retarder System

Automatic Retarder Control (ARC)

Standard ARC electronically controls braking on grade to maintain engine at approximately 2,200 rpm (adjustable from 1,950 to 2,200 rpm in increments of 10). ARC is deactivated when the operator applies the brakes or the throttle.

••Ease of Operation: ARC increases operating ease, resulting in greater operator confidence with less fatigue.

••Engine Overspeed Protection: Automatically activates ARC when engine speed exceeds factory preset service limitations of 2,000 rpm, to avoid

d Full edit

Już od 3 zł za stronę
opłata tylko za modyfikowane strony

Full edit to gwarancja, że plik do tłumaczenia będzie w całości edytowalny. Jest to praca na plikach źródłowych DOC/DOCX/RTF od Klienta, które nie są w całości edytowalne, mająca na celu przede wszystkim wyczyszczenie/usuwanie lub zasłonięcie tekstów źródłowych przeznaczonych do tłumaczenia i umieszczenie nad nimi pól tekstowych – z tekstami do tłumaczenia lub bez nich

FINANCIAL POSITION (CONTINUED)					
Notes	Index Global Equity Fund As at 30th June, USD	Index Global Equity Fund As at 31st December, USD	Strategic Value Fund As at 30th June, JPY	Strategic Value Fund As at 31st December, JPY	High Yield Bond Fund As at 30th June, USD
	As at 31st December, USD	As at 31st December, USD	As at 31st December, JPY	As at 31st December, JPY	As at 31st December, USD
from broker on	2,048,795	1,923,848	920,682,436	438,016,966	3,899,159
nts	818,080	754,761	470,589,157	162,260,357	1,949,289
other receivables	256,097	100,150	62,036,580,641	57,393,821,470	24,716,193
ets at fair value	74,156,372	71,818,335	63,427,857,234	58,494,898,773	84,716,193
fit or loss	77,279,344	74,597,894	-	-	90,385,470
s	-	-	(109,873)	(552,505,043)	-
liabilities	-	-	(109,873)	(552,505,043)	-
liabilities at fair value	-	-	-	(216,977,056)	(15,140,796)
s - amounts falling due	-	-	-	(216,977,056)	(15,140,796)
one year	-	-	-	-	-
abilities	-	-	-	-	-
sets attributable to holders	-	-	-	-	-
deemable participating	-	-	-	-	-
es	-	-	-	-	-
	77,155,471	74,487,221	62,875,347,191	58,277,121,717	244,498,159

Już od 2 zł za tabelę
nie większą niż powierzchnia A4, czytelną

Praca na plikach źródłowych DOC/DOCX/RTF od Klienta, które nie są w całości edytowalne, mająca na celu takie przygotowanie pliku MS Word, by wszystkie tabele były edytowalne, a wartości liczbowe zlokalizowane zgodnie ze wskazaną skład-

nią oraz wzorem separatorów dziesiętnych i tysięcznych. Usługę zawmawia się najczęściej w przypadku dokumentów finansowych. Istnieje możliwość zablokowania liczb przed zliczaniem i tłumaczeniem w CAT.



Table doctor



Już od 3 zł za stronę
A4, edytowalny PDF, bez OCR
(możemy wykorzystać OCR
z usługi „c” wordcount)

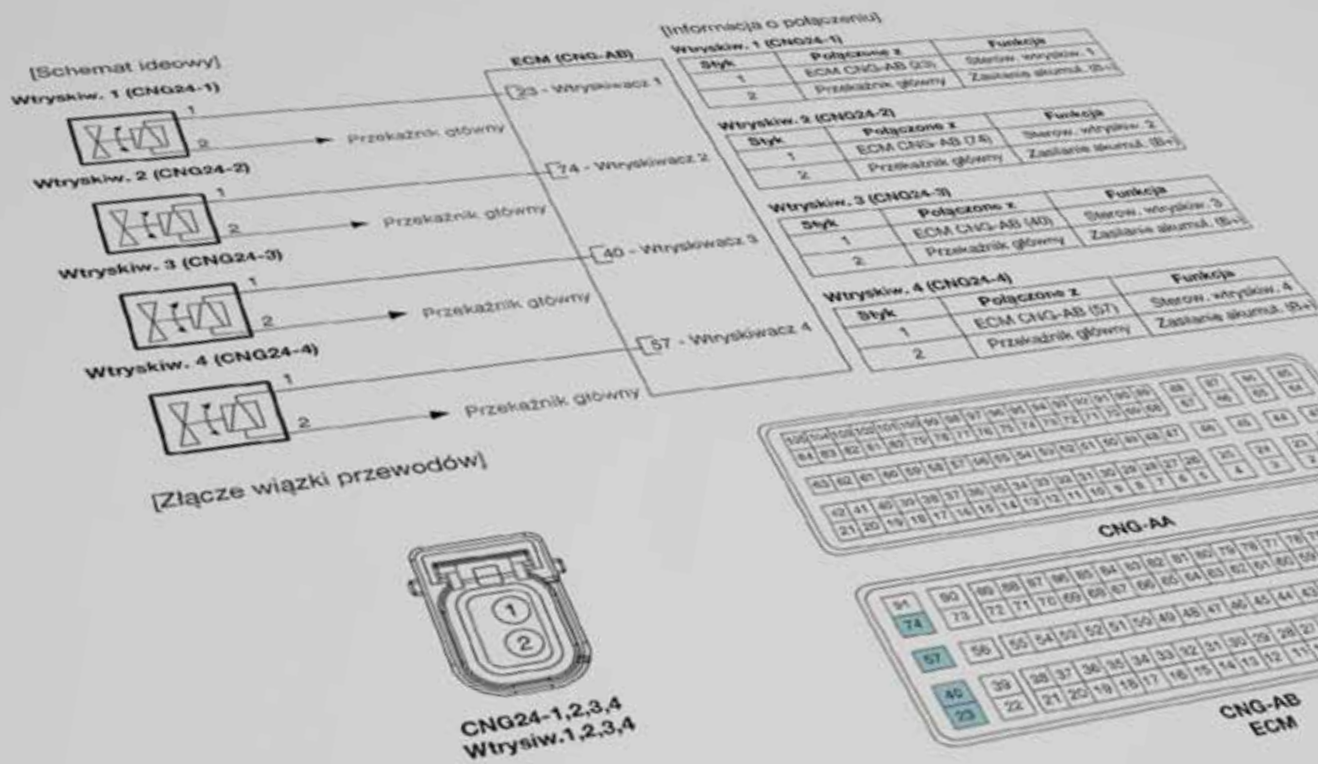
Sworn-trans to przygotowanie plików do tłumaczenia przysięgłego – zachowanie dokładnego układu stron, zagwarantowanie poprawności liczb, jednostek i nazw własnych,

a także opisowe przygotowanie pieczęć i podpisów, zarezerwowanie miejsca na oprawę i stopkę oraz pieczęć tłumacza przysięgłego.

3

Usługi kompleksowe

Usługi kompleksowe, od A do Z

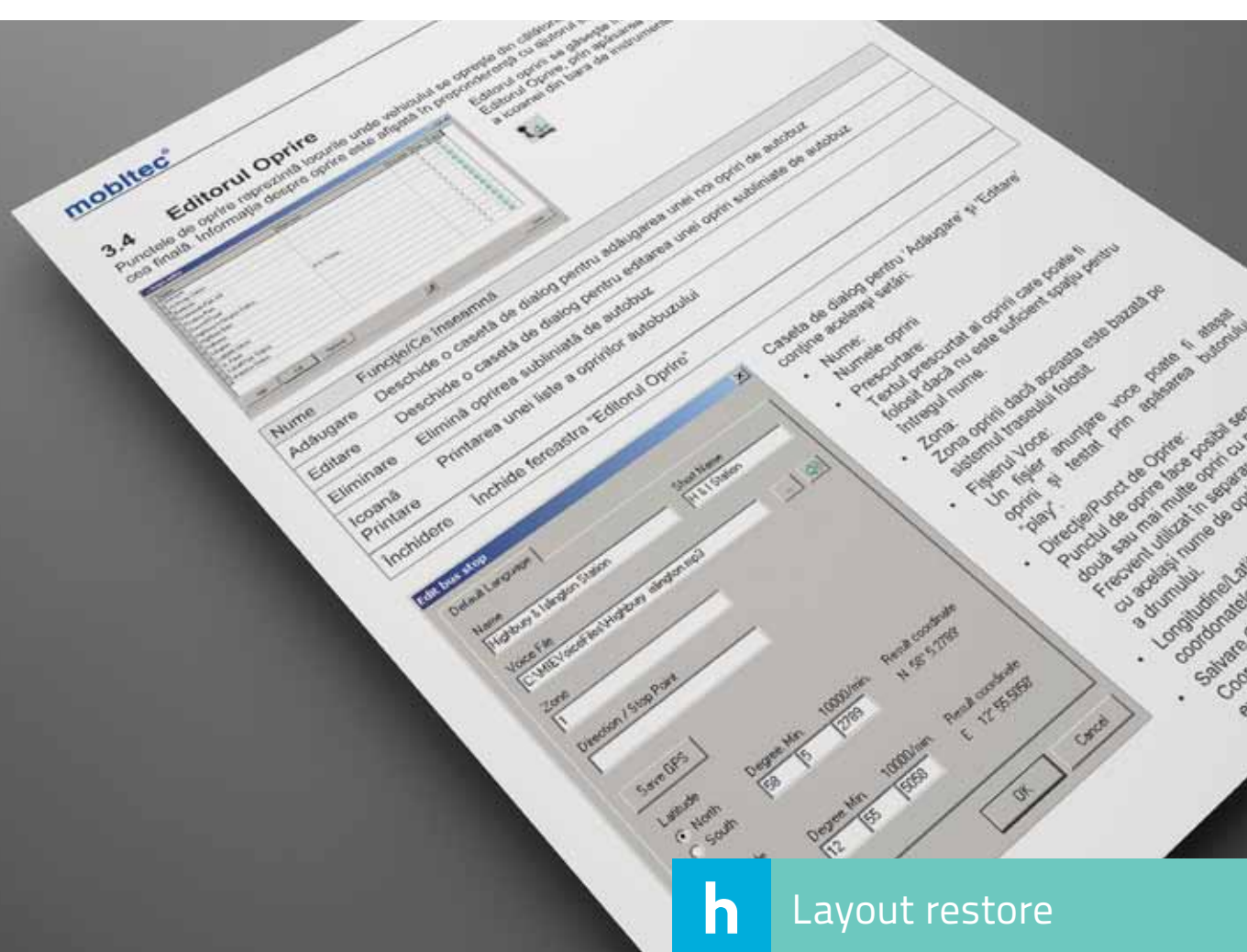


g

GFX-L10n

Już od 39 gr za grafikę
niespłaszczoną, edytowalną do rozmiaru A5

Przygotowanie grafik do lokalizacji oraz lokalizacja. Wyekstrahowanie grafik z plików Klienta, katalogowanie i nazywanie plików zgodnie z określoną konwencją, usunięcie tekstów źródłowych z grafik i zastąpienie ich ramkami tekstowymi, np. w Adobe Photoshop. W tym momencie proponujemy opcjonalnie przygotowanie TransDoca do tłumaczenia, a na końcu naniesienie tłumaczeń na grafiki i dostawę wersji bitmapowych oraz edytowalnych w wybranej przez Klienta aplikacji.



h

Layout restore

Już od 4 zł za stronę
edytowalny, bez OCR, do A4

Zachowujemy zamysł i koncepcję autora projektu, elementy graficzne, czcionki (jeśli je dostarczono), wielkości i kolory tekstu, wartości światła itp. z uwzględnieniem poprawek w przypadku drobnych błędów źródła.

Zwykle docelowo użyjemy plik w wordzie, ale możemy odtworzyć layout dokumentu źródłowego w dowolnie wybranym programie DTP.



Layouting 1:1

Już od 5 zł za stronę
edytowalny, bez OCR, do A4

Przeniesienie projektu z jednej aplikacji do drugiej, wskazanej przez Klienta, z zachowaniem fotograficznej zgodności z dokładnością do jednego milimetra. Zwykle wynikowym plikiem nie jest DOC/DOCX/RTF, ale najczęściej PDF lub/ oraz AI. Usługa

ta jest najczęściej zamawiana w sytuacji, gdy Klient posiada edytowalny plik PDF w wysokiej rozdzielczości (zwykle przygotowany do druku) i wymaga wymiany tekstów bez jakiegokolwiek modyfikacji formy (np. w postaci konwersji).

4

Skalowalność

Jeśli mają Państwo jakiegokolwiek niestandardowe zapotrzebowanie, prosimy o kontakt. Gwarantujemy indywidualne podejście.



j

Strony internetowe

50 zł za godz.
estymowane na podstawie
dostarczonych plików

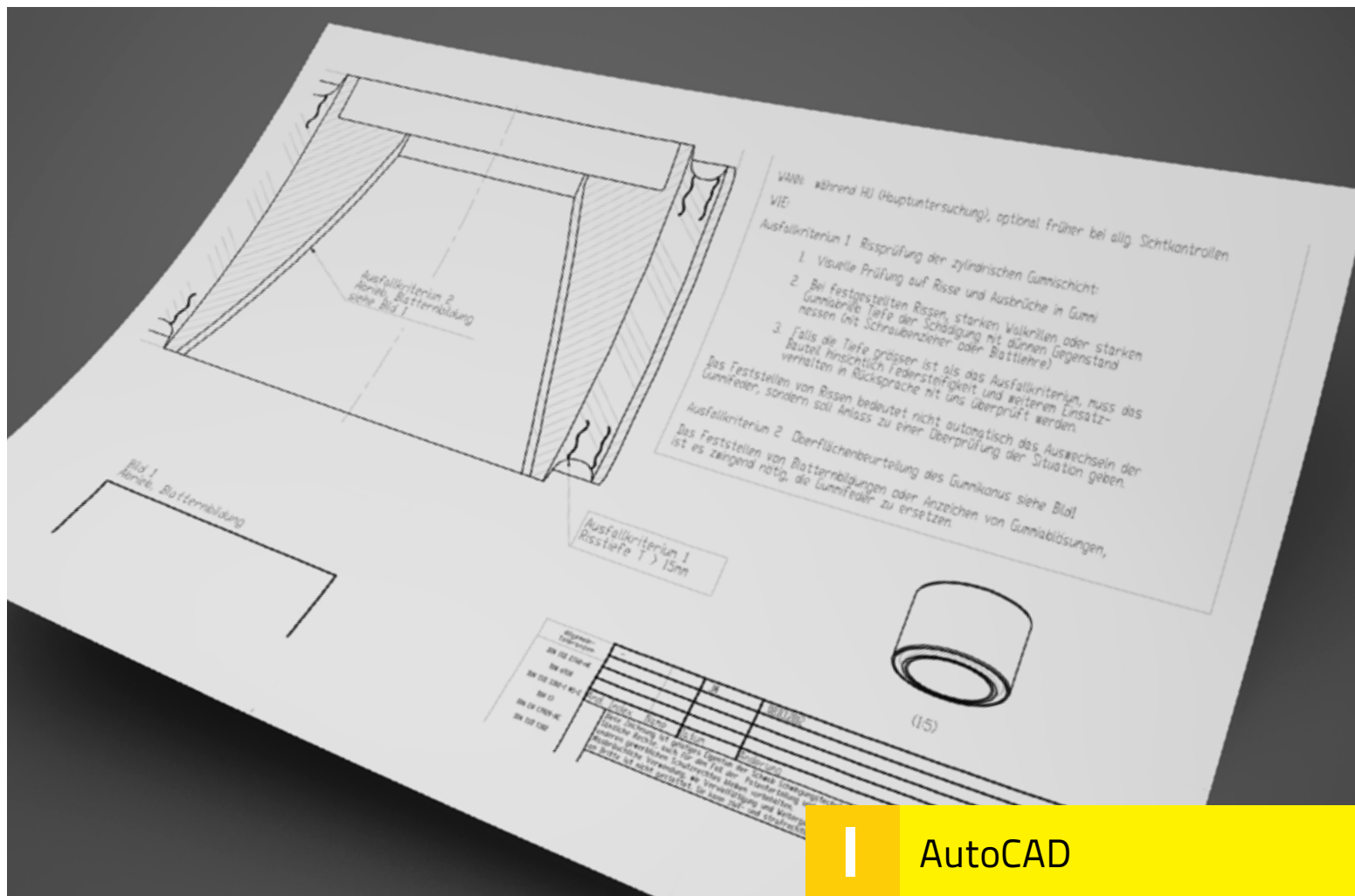
Przygotowujemy do tłumaczenia strony internetowe w postaci zrzutów (mirrors) do lokalnych HTML (lumnowej TransDoc lub wersji edytowalnej w formacie DOC/DOCX/RTF). Ekstrakt może zawierać komplet tekstów, teksty powtarzające się lub tylko unikatowe. Istnieje możliwość przygotowania ekstraktu tekstów (bez tekstów na grafikach!) w postaci tabeli dwuko-

lumnowej TransDoc lub wersji edytowalnej w formacie DOC/DOCX/RTF. Ekstrakt może zawierać komplet tekstów, teksty powtarzające się lub tylko unikatowe. Istnieje możliwość przygotowania pliku XLIFF ze wskazanego adresu.

**k****Skład po tłumaczeniu**

Już od 20 zł za godz.

Składamy we wszystkich językach we-do-lewej – oraz języki double świata (języki zachodnioeuropejskie, byte [DBCS]/CJK, czyli języki chiński, środkowo-europejskie, wschodnio-europejskie, cyryliczne, bałtyckie, japoński lub koreański). Dysponujemy oprogramowaniem w wersji ME, czyli Middle East, które umożliwia skład np. języka arabskiego.



Już od 7 zł za rysunek
niespłaszczony rysunek DWG/DXF

Pracujemy również na plikach w formacie AutoCAD. Przygotowujemy je w formacie MS Word, TransDoc lub lokalizujemy i dostarczamy przetłumaczone pliki DXF do dalszej obróbki.

Zapraszamy

Dodatkowe informacje na stronie:

www.translax.eu



TRANSLAX, ul. Nowogrodzka 31
00-511 Warszawa

T. +48 22 201 28 66 wew. 3
F. +48 22 201 05 76

E-mail: biuro@translax.eu
Strona: www.translax.eu